



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 18 Ιουνίου 2019
(OR. en)

8984/19

Διοργανικός φάκελος :
2019/0076 (NLE)

PECHE 228

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία σύμπραξης στον τομέα της βιώσιμης αλιείας μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γκάμπιας

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

εφεξής «η Ένωση», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑΣ,

εφεξής «η Γκάμπια»,

εφεξής καλούμενα «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις στενές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης και της Γκάμπιας, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας σύμπραξης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (εφεξής καλούμενη «συμφωνία του Κοτονού»), καθώς και την κοινή τους επιθυμία να ενισχύσουν τις εν λόγω σχέσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982 (UNCLOS) και τη συμφωνία για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών ιχθυοποθεμάτων του 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να εφαρμόσουν τις αποφάσεις και τις συστάσεις της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) και άλλων συναφών περιφερειακών οργανώσεων αλιείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που ορίζονται στον Κώδικα Δεοντολογίας για υπεύθυνη αλιεία που εγκρίθηκε στη διάσκεψη του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) το 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, για την προώθηση της καθιέρωσης υπεύθυνης αλιείας, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των έμβιων θαλάσσιων πόρων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή θα πρέπει να βασίζεται σε πρωτοβουλίες και μέτρα, τα οποία, είτε λαμβάνονται από κοινού είτε μεμονωμένα, είναι συμπληρωματικά και συνεπή με την πολιτική και τη συνέργεια των προσπαθειών,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΕΣ, για τους σκοπούς αυτούς, να αρχίσουν διάλογο επί της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της κυβέρνησης της Γκάμπιας και να προσδιορίσουν τα κατάλληλα μέσα που θα διασφαλίσουν την αποτελεσματική εφαρμογή της εν λόγω πολιτικής και τη συμμετοχή των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών στη σχετική διαδικασία,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους όρους και τις συνθήκες που θα διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης στα ύδατα της Γκάμπιας και την ενωσιακή στήριξη για την ανάπτυξη βιώσιμης αλιείας στην εν λόγω ζώνη,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν μια συμφωνία αμοιβαίου οφέλους για την Ένωση και την Γκάμπια,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεχίσουν τη στενότερη οικονομική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και τις συναφείς δραστηριότητες μεταξύ των συμβαλλομένων μερών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «αρχές της Γκάμπιας»: το υπουργείο της Δημοκρατίας της Γκάμπιας που είναι αρμόδιο για την αλιεία·
- β) «αρχές της Ένωσης»: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή·
- γ) «η παρούσα συμφωνία»: η παρούσα συμφωνία σύμπραξης στον τομέα της βιώσιμης αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γκάμπιας
- δ) «πρωτόκολλο»: το πρωτόκολλο σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γκάμπιας στον τομέα της βιώσιμης αλιείας, το παράρτημα του πρωτοκόλλου και τα προσαρτήματα του εν λόγω παραρτήματος
- ε) «αλιευτική δραστηριότητα»: η αναζήτηση αλιευμάτων, η ρίψη, η πόντιση, η έλξη και η ανάσυρση αλιευτικών εργαλείων και αλιευμάτων επί του σκάφους, η μεταποίηση επί του σκάφους, η μεταφορά, ο εγκλωβισμός, η πάχυνση και η εκφόρτωση ιχθύων και αλιευτικών προϊόντων·
- στ) «αλιευτικό σκάφος»: οποιοδήποτε σκάφος το οποίο είναι εξοπλισμένο για την εμπορική εκμετάλλευση έμβιων θαλάσσιων πόρων·

- ζ) «σκάφος της Ένωσης»: αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Ένωσης και είναι νηολογημένο στην Ένωση·
- η) «σκάφος υποστήριξης»: κάθε σκάφος της Ένωσης που παρέχει συνδρομή σε αλιευτικά σκάφη και το οποίο δεν φέρει εξοπλισμό αλιείας ή δεν χρησιμοποιείται για μεταφόρτωση·
- θ) «αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας»: το μέρος των υδάτων που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Γκάμπιας, όπου η Γκάμπια επιτρέπει στα σκάφη της Ένωσης να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες·
- ι) «βιώσιμη αλιεία»: η αλιεία που είναι σύμφωνη με τους στόχους και τις αρχές όπως ορίζονται από τον Κώδικα Δεοντολογίας για υπεύθυνη αλιεία που εγκρίθηκε στη διάσκεψη του FAO το 1995.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

- α) τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες τα σκάφη της Ένωσης μπορούν να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας·

- β) την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό την προώθηση της βιώσιμης αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας και της ανάπτυξης των τομέων της αλιείας και της θάλασσας της Γκάμπιας
- γ) τη συνεργασία σχετικά με τα μέτρα διαχείρισης, ελέγχου και επιτήρησης στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας, με στόχο τη διασφάλιση της τήρησης των ανωτέρω κανόνων και προϋποθέσεων και την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων για τη διατήρηση των αλιευτικών αποθεμάτων και τη διαχείριση των αλιευτικών δραστηριοτήτων, ιδίως εκείνων που αφορούν την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης (ΠΛΑ) αλιείας.
- δ) τις συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, χάριν του κοινού συμφέροντος, οικονομικών δραστηριοτήτων στον τομέα της αλιείας και συναφών δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχές και στόχοι της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να προάγουν τη βιώσιμη αλιεία στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας με βάση την αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης των διαφόρων σκαφών που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη.

2. Οι αρχές της Γκάμπιας δεσμεύονται να μην παραχωρήσουν ευνοϊκότερους όρους από εκείνους που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας σε άλλα ξένα σκάφη που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας, τα οποία έχουν τα ίδια χαρακτηριστικά και στοχεύουν τα ίδια είδη με εκείνα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και το πρωτόκολλο. Οι όροι αυτοί αφορούν τη διατήρηση, την ανάπτυξη και τη διαχείριση των πόρων, οικονομικές ρυθμίσεις, τέλη και δικαιώματα που σχετίζονται με την έκδοση αδειών αλιείας. Οι αρχές της Γκάμπιας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραχωρήσουν κατάλληλο μερίδιο των πλεονασματικών θαλάσσιων έμβιων πόρων στα ενωσιακά σκάφη εφόσον συντρέχει περίπτωση.
3. Προς όφελος της διαφάνειας, η Γκάμπια αναλαμβάνει την υποχρέωση να δημοσιοποιεί και να ανταλλάσσει πληροφορίες σχετικά με κάθε συμφωνία που παραχωρεί άδεια σε ξένα σκάφη στην αλιευτική της ζώνη και επιτρέπει την αντίστοιχη αλιευτική προσπάθεια, ιδίως όσον αφορά τον αριθμό των αδειών αλιείας που εκδόθηκαν και τα δηλωθέντα αλιεύματα.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα σκάφη της Ένωσης θα αλιεύουν μόνο πλεονάσματα των επιτρεπόμενων αλιευμάτων, όπως αναφέρονται στο άρθρο 62 παράγραφοι 2 και 3 της UNCLOS και ορίζονται με σαφήνεια και διαφάνεια, βάσει των διαθέσιμων σχετικών επιστημονικών γνωμοδοτήσεων και των συναφών πληροφοριών που ανταλλάσσουν τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τη συνολική αλιευτική προσπάθεια, όσον αφορά τα αντίστοιχα αποθέματα, όλων των σκαφών που δραστηριοποιούνται στην αλιευτική περιοχή.
5. Σε ό,τι αφορά τα αλληλοεπικαλυπτόμενα ή τα άκρως μεταναστευτικά ιχθυαποθέματα, τα συμβαλλόμενα μέρη συμμορφώνονται με τις επιστημονικές εκτιμήσεις που εκπονούνται σε περιφερειακό επίπεδο, καθώς και τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που λαμβάνονται από τις αρμόδιες περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να διασφαλίζουν ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με το άρθρο 9 της συμφωνίας του Κοτονού σχετικά με τα ουσιώδη στοιχεία όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις δημοκρατικές αρχές και το κράτος δικαίου, καθώς και τη θεμελιώδη αρχή της χρηστής διακυβέρνησης.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής που ενέκρινε η κυβέρνηση της Γκάμπιας και προς τούτο θα εγκαινιάσουν πολιτική διαλόγου σχετικά με τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις.

8. Η Διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία εφαρμόζεται πλήρως στους ναυτικούς από χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ) που ναυτολογήθηκαν σε πλοία της Ένωσης, ιδίως όσον αφορά την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και των συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων και την κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και εργασίας.

9. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται πριν να εκδώσουν αποφάσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν τις δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Πρόσβαση στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας

Οι αρχές της Γκάμπιας δεσμεύονται να επιτρέπουν στα σκάφη της Ένωσης να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και το εφαρμοστέο δίκαιο της Γκάμπιας.

ΑΡΘΡΟ 5

Όροι άσκησης των αλιευτικών δραστηριοτήτων και ρήτρα αποκλειστικότητας

1. Τα ενωσιακά σκάφη μπορούν να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας μόνον εφόσον διαθέτουν άδεια αλιείας (η οποία ορίζεται ως «άδεια» κατά τη νομοθεσία της Γκάμπιας) που εκδόθηκε στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Όλες οι αλιευτικές δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία απαγορεύονται.
2. Οι αρχές της Γκάμπιας χορηγούν άδειες αλιείας σε σκάφη της Ένωσης μόνο στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Απαγορεύεται η έκδοση οποιασδήποτε άδειας αλιείας σε σκάφη της Ένωσης που δεν καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, ιδίως υπό μορφή απευθείας άδειας.
3. Η διαδικασία έκδοσης άδειας αλιείας για ένα σκάφος της Ένωσης, τα εφαρμοστέα τέλη και ο τρόπος πληρωμής από τον πλοιοκτήτη καθορίζονται στο πρωτόκολλο.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή των εν λόγω όρων και ρυθμίσεων μέσω της κατάλληλης διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των οικείων αρμοδίων αρχών.

ΑΡΘΡΟ 6

Εφαρμοστέο δίκαιο

1. Οι αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας υπόκεινται στους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της Γκάμπιας, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία ή στο πρωτόκολλο. Η Γκάμπια διαβιβάζει στις αρχές της Ένωσης τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.
2. Η Γκάμπια λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων παρακολούθησης, ελέγχου και επιτήρησης της αλιείας που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Τα σκάφη της Ένωσης συνεργάζονται με τις αρχές της Γκάμπιας που είναι αρμόδιες για τη διενέργεια της παρακολούθησης, του ελέγχου και της επιτήρησης.
3. Οι αρχές της Γκάμπιας κοινοποιούν στις αρχές της Ένωσης οποιοσδήποτε αλλαγές στην υφιστάμενη νομοθεσία ή τη νέα νομοθεσία με πιθανές επιπτώσεις στις δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης. Η εν λόγω νομοθεσία είναι εκτελεστή όσον αφορά τα ενωσιακά σκάφη από την 60ή ημέρα μετά την ημέρα κατά την οποία ελήφθη από τις αρχές της Ένωσης η κοινοποίηση της Γκάμπιας.
4. Η Ένωση λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα σκάφη της συμμορφώνονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και με τη νομοθεσία που διέπει την αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας.
5. Οι αρχές της Ένωσης κοινοποιούν στις αρχές της Γκάμπιας αμελλητί κάθε τροποποίηση της νομοθεσίας της Ένωσης με ενδεχόμενες συνέπειες στις δραστηριότητες των σκαφών της Ένωσης στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Χρηματική συνεισφορά

1. Η Ένωση εξασφαλίζει χρηματοδοτική συνεισφορά στην Γκάμπια στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας προκειμένου:
 - α) να στηρίζει μέρος των δαπανών πρόσβασης των σκαφών της Ένωσης στην αλιευτική ζώνη και στους αλιευτικούς πόρους της Γκάμπιας, με την επιφύλαξη των δαπανών πρόσβασης που βαρύνουν τους πλοιοκτήτες·
 - β) να ενισχύσει την ικανότητα της Γκάμπιας να χαράξει βιώσιμη αλιευτική πολιτική μέσω τομεακής στήριξης.

2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά για την τομεακή στήριξη αποσυνδέεται από τις πληρωμές όσον αφορά τις δαπάνες πρόσβασης και προσδιορίζεται και εξαρτάται από την επίτευξη των στόχων της τομεακής στήριξης της Γκάμπιας σύμφωνα με το πρωτόκολλο και τον ετήσιο και πολυετή προγραμματισμό εφαρμογής του.

3. Η χρηματοδοτική συνεισφορά που χορηγείται από την Ένωση καταβάλλεται κάθε χρόνο, σύμφωνα με το πρωτόκολλο.

Το ύψος της συνεισφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) ενδέχεται να αναθεωρηθεί από τη μεικτή επιτροπή σε ό,τι αφορά:

- α) τη μείωση των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα σκάφη της Ένωσης με σκοπό τη διαχείριση των σχετικών αποθεμάτων, όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο για τη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων·
- β) την αύξηση των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα σκάφη της Ένωσης, εάν, με βάση τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, το επιτρέπει η κατάσταση των πόρων.

Το ποσό της συνεισφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) μπορεί να αναθεωρηθεί κατόπιν επαναξιολόγησης των όρων χορήγησης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς για την εφαρμογή της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γκάμπιας, όταν αυτό δικαιολογείται από τα συγκεκριμένα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη·

Η συνεισφορά μπορεί να ανασταλεί ως αποτέλεσμα:

- α) της εφαρμογής του άρθρου 15 της παρούσας συμφωνίας·
- β) της εφαρμογής του άρθρου 16 της παρούσας συμφωνίας·

ΑΡΘΡΟ 8

Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Διαβουλεύονται μεταξύ τους για να συντονίσουν τα διάφορα μέτρα που είναι δυνατόν να ληφθούν για τον σκοπό αυτό.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις τεχνικές αλιείας και τα αλιευτικά εργαλεία, τις μεθόδους διατήρησης και τις βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης αλιευτικών προϊόντων.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες, όταν πρέπει, για να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την προώθηση των σχέσεων μεταξύ των επιχειρήσεών τους στον τεχνικό, οικονομικό και εμπορικό τομέα, ενθαρρύνοντας τη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ανάπτυξη των επιχειρήσεων και των επενδύσεων.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με στόχο να διευκολύνουν την εκφόρτωση αλιευμάτων από σκάφη της Ένωσης που δραστηριοποιούνται στην Γκάμπια.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη σύσταση κοινών επιχειρήσεων στους τομείς της αλιείας και της θαλάσσιας οικονομίας.

ΑΡΘΡΟ 9

Μεικτή επιτροπή

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή, αποτελούμενη από εκπροσώπους της Ένωσης και των αρχών της Γκάμπιας, η οποία είναι υπεύθυνη για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η μεικτή επιτροπή μπορεί να εγκρίνει τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου.
2. Στα καθήκοντα της μεικτής επιτροπής συγκαταλέγονται ιδίως:
 - α) ο έλεγχος της εκτέλεσης, της ερμηνείας και της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, η κατάρτιση του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, καθώς και η αξιολόγηση της εφαρμογής του·
 - β) η διασφάλιση της αναγκαίας επικοινωνίας για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας, και ιδίως για τη στατιστική ανάλυση δεδομένων για τα αλιεύματα·
 - γ) η λειτουργία της ως βήματος για τον φιλικό διακανονισμό των διαφορών που οφείλονται στην ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

3. Το καθήκον λήψης αποφάσεων της μεικτής επιτροπής συνίσταται στην έγκριση τροποποιήσεων του πρωτοκόλλου σχετικά με:

- α) την επανεξέταση των αλιευτικών δυνατοτήτων και, συνεπώς, της σχετικής χρηματοδοτικής συνεισφοράς·
- β) τις διαδικασίες τομεακής στήριξης·
- γ) τις τεχνικές προϋποθέσεις και τους όρους βάσει των οποίων τα σκάφη της Ένωσης ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες.

4. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα καθήκοντά της σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας και τους σχετικούς κανόνες που εκδίδονται από τη Διεθνή Επιτροπή για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) και άλλες περιφερειακές οργανώσεις αλιείας, κατά περίπτωση.

5. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά ετησίως, εκ περιτροπής στην Γκάμπια και στην Ένωση, ή σε άλλο τόπο που καθορίζεται με κοινή συμφωνία, υπό την προεδρία του συμβαλλόμενου μέρους που διοργανώνει τη συνεδρίαση. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη. Οι αποφάσεις λαμβάνονται συναινετικά και επισυνάπτονται στα εγκεκριμένα πρακτικά της συνεδρίασης.

ΑΡΘΡΟ 10

Συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργάζονται για την καταπολέμηση αλιευτικών δραστηριοτήτων παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας, με σκοπό την υλοποίηση υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας.

ΑΡΘΡΟ 11

Συνεργασία στον επιστημονικό τομέα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την επιστημονική συνεργασία με σκοπό την τακτική αξιολόγηση της κατάστασης των ιχθυοποθεμάτων στα ύδατα της Γκάμπιας, σε συνεργασία με περιφερειακούς και υποπεριφερειακούς επιστημονικούς φορείς.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβουλεύονται μεταξύ τους, εφόσον είναι αναγκαίο, στο πλαίσιο της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) και άλλων συναφών περιφερειακών οργανώσεων αλιείας για την ενίσχυση της διαχείρισης και της διατήρησης των θαλάσσιων έμβιων πόρων στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας.

ΑΡΘΡΟ 12

Γεωγραφική περιοχή εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για τη Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και βάσει των όρων που καθορίζονται στις εν λόγω συνθήκες, καθώς και, αφετέρου, στην επικράτεια της Γκάμπιας.

ΑΡΘΡΟ 13

Διάρκεια και σιωπηρή ανανέωση

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα έξι ετών από την ημερομηνία έναρξης της προσωρινής εφαρμογής της. Ανανεώνεται με σιωπηρή παράταση, εκτός εάν υπάρξει καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 16.

ΑΡΘΡΟ 14

Προσωρινή εφαρμογή

Η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής της.

ΑΡΘΡΟ 15

Αναστολή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη σε μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) όταν υπάρχουν συνθήκες, εξαιρουμένων των φυσικών φαινομένων, οι οποίες διαφεύγουν του εύλογου ελέγχου ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και μπορούν να εμποδίσουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας·
 - β) όταν προκύψει διαφορά μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών ως προς την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας ή την εφαρμογή της·
 - γ) εάν ένα εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών διαπιστώσει παραβίαση των ουσιωδών και θεμελιωδών στοιχείων που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας του Κοτονού, με τη διαδικασία που προβλέπεται στα άρθρα 8 και 96 της συμφωνίας αυτής.

2. Η αναστολή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας κοινοποιείται εγγράφως από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο και παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης. Η παραλαβή της κοινοποίησης συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό την εξεύρεση, εντός τριών μηνών, λύσης με φιλικό διακανονισμό στη μεταξύ τους διαφορά.

3. Σε περίπτωση μη επίλυσης των διαφορών με φιλικό διακανονισμό και αναστολής, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν τις διαβουλεύσεις με σκοπό τη διευθέτηση της μεταξύ τους διαφοράς. Εφόσον επιτευχθεί φιλικός διακανονισμός, αρχίζει και πάλι η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και το ποσό της χρηματικής συνεισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 7 μειώνεται αναλογικά και *pro rata temporis*, βάσει του χρόνου αναστολής της εφαρμογής της συμφωνίας, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 16

Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη σε μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) συνθήκες, με εξαίρεση τα φυσικά φαινόμενα, πέραν του εύλογου ελέγχου ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και που μπορούν να εμποδίσουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Γκάμπιας·
 - β) επιδείνωση της κατάστασης των σχετικών αποθεμάτων σύμφωνα με την βέλτιστη διαθέσιμη ανεξάρτητη και αξιόπιστη επιστημονική γνωμοδότηση·
 - γ) μείωση του επιπέδου εκμετάλλευσης των αλιευτικών δυνατοτήτων που παρέχονται στα σκάφη της Ένωσης·

δ) παράβαση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα συμβαλλόμενα μέρη για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας.

2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας κοινοποιείται εγγράφως από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος στον αντισυμβαλλόμενο και παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν από κοινού παράταση της εν λόγω προθεσμίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις από τη στιγμή της κοινοποίησης της καταγγελίας, με σκοπό την εξεύρεση λύσης με φιλικό διακανονισμό στη μεταξύ τους διαφορά εντός προθεσμίας έξι μηνών.

3. Σε περίπτωση καταγγελίας, η καταβολή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 7 για το έτος κατά το οποίο η καταγγελία παράγει αποτελέσματα μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*.

ΑΡΘΡΟ 17

Κατάργηση

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Γκάμπιας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Γκάμπιας, η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 2 Ιουνίου 1987, καταργείται.

ΑΡΘΡΟ 18

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν ότι έχουν ολοκληρώσει τις αναγκαίες διαδικασίες για το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 19

Γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.